



**HAL**  
open science

## Master Littératures et oralités du monde

Rapport Hcéres

► **To cite this version:**

Rapport d'évaluation d'un master. Master Littératures et oralités du monde. 2009, Institut national des langues et civilisations orientales - INALCO. hceres-02035500

**HAL Id: hceres-02035500**

**<https://hal-hceres.archives-ouvertes.fr/hceres-02035500v1>**

Submitted on 20 Feb 2019

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



# Evaluation des diplômes Masters – Vague D

ACADEMIE : PARIS

Etablissement : Institut National des Langues et Civilisations Orientales

Demande n°S3100018490

Domaine : Langues, cultures et sociétés du monde

Mention : Littératures et oralités du monde

Avis Aeres

Appréciation (A+, A, B ou C) : A

Avis global : (sur la mention et l'offre de formation)

Cette mention dont la création est demandée occupe une place tout à fait logique au sein de l'INALCO. Elle en utilise la riche palette des langues enseignées, le potentiel de recherche et la compétence de ses membres pour proposer une formation qui répond à des objectifs professionnels réalistes dans le domaine de la traduction littéraire et plus généralement de l'édition. Son projet est original dans la carte des formations en France et complète l'offre de formation de l'INALCO. La qualité de l'ensemble ne laisse pas de doute. Il importera cependant de préciser quelques points, ci après évoqués dans les recommandations, en particulier le manque de précisions sur la question de l'oralité et le caractère trop vague de la dimension professionnelle.

- Points forts :
  - Richesse de l'offre de langues et de la formation.
  - Force et qualité de l'adossement recherche.
  - Qualité de l'équipe pédagogique.
  - Alliance d'une formation avancée en langue et d'une formation pluridisciplinaire.
  
- Points faibles :
  - Manque de précisions sur les débouchés envisagés.
  - Aspects professionnalisants trop peu explicités : pas de contacts pris ou de stages assurés pour les étudiants.
  - Spécificité de l'approche de l'oralité dans l'offre pédagogique.
  - Partenariats avec les universités étrangères pas explicités (étudiants et enseignants), en particulier les universités européennes, afin de développer les échanges ERASMUS.
  - Pas de dimension "formation tout au long de la vie".

## Avis par spécialité

### Textes écrits, textes oraux

- Appréciation (A+, A, B ou C) : B

Cette spécialité recherche reste trop vague dans ses objectifs et débouchés.

- Points forts :
  - Richesse et cohérence de l'offre.
  - Qualité scientifique de l'équipe pédagogique.
  - Prise en compte de l'oralité dans la recherche et la théorie littéraire.
- Points faibles :
  - Absence de séjours internationaux.
  - La dimension "oralité" reste peu définie dans son originalité et les séminaires qui s'y rattachent ne sont pas identifiés.
  - Manque de précisions sur les objectifs et les débouchés envisagés.

### Traduire les littératures et les oralités

- Appréciation (A+, A, B ou C) : A

Spécialité professionnalisante dont l'existence est importante pour la carte des formations. Mais il faudra veiller à une plus grande évaluation des débouchés et une insertion des étudiants dans le milieu professionnel.

- Points forts :
  - Richesse et cohérence de l'offre.
  - Qualité scientifique de l'équipe pédagogique.
  - Accent mis sur l'articulation entre texte écrit et oralité.
- Points faibles :
  - Manque de contacts précis avec le monde professionnel et de stages négociés.
  - Dimension "formation tout au long de la vie" absente.

## Commentaires et recommandations

- Développer des contacts et des partenariats avec des entreprises d'édition et des partenaires étrangers (fondations culturelles, éditeurs, etc.).
- Développer la possibilité de proposer ce master dans le cadre d'une formation tout au long de la vie.
- Développer les partenariats formalisés avec des universités étrangères.